

The Play of the Star

BN 904 fonds latin, a 13c Rouen Gradual.

Hoc finito, DUO de majori sede

dalmaticis indulti in utraque parte altaris stantes, in dalmatics [representing the skirted midwives]

submissa voce inter se dicant:

[The procession ended,] two of the first rank

in dalmatics [representing the skirted midwives]

Speak among themselves softly:



Qui sunt hi qui, stel - la - du - ce, nos a - de - un - tes, in au - di - ta fe - runt?

Who are these, star-led, who approach us with unheard of things?

Tunc MAGI respondeant: The Magi answer:



Nos su - mus quos cer - ni - tis, re - ges Tar - sis et A - ra - bum et Sa - ba do - na

We whom you behold are the kings of Tarshish, Arabia and Saba

bearing gifts



fe - ren - tes Chri - sto Re - gi na - to, Do - mi - no, quem, stel - la de - du - cen - te, a - do - ra - re ve - ni - mus.

to Christ, the newborn King, the Lord,

we whom, led by the star, are come to adore him.

Tunc DUO DALMATICI, aperientes cortinam, dicant:



Ec - ce, Pu - er a - dest quem que - ri - tis. Jam pre - pa - ra - te a - do - ra - re, qui - a i - pse est re - dem - pti - o - mun - di.

Behold, here is the child you seek. Now make ready to adore, for this is the world's Redeemer.

Tunc procedentes simul REGES,

ita saluent Puerum et dicant:



Sal - ve, prin - cept se - cu - lo - rum!

Hail, thou Prince of the world!

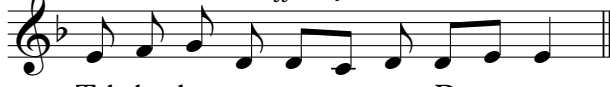
Tunc PRIMUS offerat, ita dicens:



Su - sci - pe, Rex au - rum.

Accept, O King, this gold.

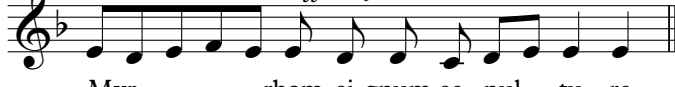
SECUNDUS offerat, ita dicens:



Tol - le thus, tu ve - re De - us.

Receive this incense, thou very God.

Postea TERTIUS offerat, ita dicens:



Myr - rham, si - gnum se - pul - tu - re.

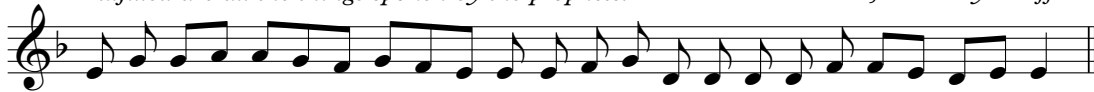
Myrrh, in token of burial.

*Tunc orantibus Magis et quasi somno sopitis,
 QUIDAM PUER, alba indutus,
 quasi Angelus, antiphonam ante altare illis dicat:*

The Magi having prayed and, as it were, falling asleep,
 a boy, dressed in white as if an angel,
 sings to them the antiphon:



Im - ple - ta sunt o - mni - a que pro - phe - ti - ce di - cta sunt. I - te, vi - am re - me - an - tes a - li - am,
Fulfilled are all the things spoken by the prophets. Go, return by a different way,



nec de - la - to - res tan - ti re - gis pu - ni - en - di e - ri - tis.
lest ye betray such a king to the persecutors.

*Finita antiphona, CANTOR
 incipiat responsorium ad introitum chori:*

After the antiphon, the cantor shall begin
 the responsory at the entrance of the choir:

[all]



Tri - a sunt mu - ne - ra * pre - ci - o - sa que ob - tu - le - runt Ma - gi Do - mi - no
Three are the rich gifts brought by the Magi unto the Lord on this day,



in di - e i - sta, et ha - bent in se
having in themselves the divine mysteries.



di - vi - na mi - ste - ri - a.

R.



In au - ro et o - sten - da - tur re - gis po - ten - ci - a, in thu - re
In gold the power of the king is shown; in the incense



sa - cer - do - tem ma - gnum con - si - de - ra; et in myr - rha
regard the High Priest; and in myrrh the Lord's burial.

Versus:



Do - mi - ni - cam se - pul - tu - ram. Sa - lu - tis no - stre au - cto - rem
The author of our salvation



Ma - gi ve - ne - ra - ti sunt in cu - na - bu - lis et de the - sau - ris su - is mi - sti - cas
was worshiped in His cradle by the Magi, and out of their mystic treasure

[all]



e - i mu - ne - rum spe - ci - es ob - tu - le - runt. In au - ro...
they offered unto Him gifts: In gold...